

ЛЕКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ТЕКСТОВ ТУРИСТИЧЕСКОЙ НАПРАВЛЕННОСТИ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ТУРИСТИЧЕСКИХ САЙТОВ)

Введение. Текст туристической направленности раскрывает основное содержание рекламного послания. Его задача — своим внешним видом привлечь внимание потенциального посетителя, разъяснением заинтересовать и заключением убедить посетить предлагаемое место [1]. С точки зрения функциональных особенностей, туристические рекламные тексты должны не просто демонстрировать услугу наиболее привлекательным образом, но и вызывать у клиента доверие при выборе. Текст туристической направленности должен соответствовать следующим принципам: краткости; точности; логичности; информативности; выразительности и др. [2].

Основная часть. Целью нашего исследования является анализ лексических особенностей англоязычных текстов туристической направленности. Для реализации поставленной цели нами решались следующие задачи: изучить сущность понятий «туристический дискурс», «текст туристической направленности», выявить лексические особенности текстов туристической направленности на материале англоязычных рекламных сайтов, провести качественный и количественный анализ полученных результатов. Объектом исследования является рекламный туристический дискурс. Предметом исследования выступают лексические особенности текстов туристической направленности.

В рамках исследования методом сплошной выборки из англоязычных туристических сайтов нами было отобрано 42 текста туристической направленности. В качестве критериев отбора выступило описание следующих достопримечательностей Лондона: Big Ben, Westminster Abbey, London Eye, Tower of London, Madame Tussauds Museum. Данные тексты были отобраны методом сплошной выборки из следующих интернет-ресурсов:

- <https://freetoursbyfoot.com/>;
- <https://www.visitlondon.com/things-to-do/sightseeing/london-attraction/top-ten-attractions>;
- <https://www.planetware.com/tourist-attractions-/london-eng-l-lon.htm>;
- <https://www.timeout.com/london/attractions/top-london-attractions>;
- <https://www.readersdigest.ca/travel/world/50-must-see-london-attractions/>;
- <https://www.londonxlondon.com/sightseeing-london-attractions/>;
- https://travel.usnews.com/London_England/Things_To_Do/;
- <https://www.thecrazytourist.com/>;
- <https://www.touropia.com/tourist-attractions-in-london/>;
- <https://uniacco.com/blog/tourist-places-in-london>.

Анализ лексических особенностей текстов дал возможность разделить лексические единицы на следующие группы. Выделим лексическую группу «виды путешествия»:

- **trip (поездка), например,** *Plus, a trip to London is never a bad thing* (Madame Tussauds Museum) [3];
- **journey (путешествие):** *The journey travels one kilometer and lasts 10 minutes, long enough to enjoy spectacular views and grab a few memorable selfies* (London Eye) [4];
- **tour (поездка):** *Once the restoration work is complete and tours are again offered, guests must first request a tour from a member of Parliament or House of Lords* (Big Ben) [5];
- **cruise (круиз, морское путешествие):** *Right next to Big Ben is Westminster Pier where you can catch several different Thames boat rides and cruises* (Big Ben) [5];
- **excursion (экскурсия):** *During the hourlong excursion (included in your admission ticket), the guards will regale you with tales of the tower's bloody past* (Tower of London) [6];
- **ride (прогулка, поездка):** *You'll also get a behind-the-scenes look at how sculptors create the figures, and a fun ride through the history of London in an iconic black cab* (Madame Tussauds Museum) [7];
- **walk (прогулка пешком):** *The wheel does not usually stop to take on passengers as the rotation rate is slow enough to allow passengers to walk on and off the moving capsules at ground level* (London Eye) [8].

Большая часть перечисленных видов путешествия требует определенных средств передвижения. Поэтому, необходимо выделить такую лексическую группу, как «транспорт»:

- **car (автомобиль):** *Another fun way to view London for above is aboard the Emirates Air Line, a cable car system that crosses the Thames between Greenwich and the Royal Victoria Dock* (London Eye) [4];
- **boat (лодка):** *Packages — which include everything from a boat tour and London Eye ride to a private pod with sparkling wine — will have higher fees* (London Eye) [9];
- **bus (автобус):** *There are a several London bus routes that go past the tower, and Westminster Tube station is directly across the road, serviced by the Jubilee, District and Circle lines* (Big Ben) [7];
- **bicycle (велосипед):** *Bus routes 15, 42, 78, 100 and RV1 also stop close to the Tower, which has bicycle racks* (Tower of London) [9];
- **gondola (гондола):** *One of the best loved and most iconic London attractions is the London Eye — it's amazing to take in the views of the city from the enclosed 'gondolas'* (London Eye) [10].

Следующей лексической группой является «способ путешествия»:

- to go (идти, ехать): *How long does it take to go around Westminster Abbey?* (Westminster Abbey) [7];
- to walk (гулять, прогуливаться): *The wheel does not usually stop to take on passengers as the rotation rate is slow enough to allow passengers to walk on and off the moving capsules at ground level* (London Eye) [8];
- to explore (исследовать): *As you explore the Tower of London, you will witness startling displays of royal armor, the Crown Jewels exhibition, plus the stories of ghastly executions that took place around the building* (Tower of London) [8].

Следующей частью является лексическая группа «участник путешествия»:

- visitor (посетитель, приезжий турист): *The Tower of London offers wonderful architecture, gruesome stories, hands-on activities for younger, costumed actors and guides, and worryingly confident ravens* (Tower of London) [11];
- tourist (путешественник, турист): *This masterpiece of Gothic architecture not only has the highest Gothic nave in England (102 feet), it's also one of London's most popular tourist attractions, drawing well over a million visitors each year* (Westminster Abbey) [4];
- passenger (пассажир, путник, странник): *The wheel does not usually stop to take on passengers as the rotation rate is slow enough to allow passengers to walk on and off the moving capsules at ground level* (London Eye) [8];
- traveller (путешественник): *The majority of travelers say the Tower of London's high admission price and long lines are worth every penny* (Tower of London) [6].

Еще одной лексической группой является «цель путешествия»:

- exploration (изучение, исследование): *Make it a day full of exploration by visiting more of London's top attractions* (Madame Tussauds Museum) [7];
- sightseeing (осмотр достопримечательностей): *There are many tourist places, and sightseeing in London one can do like visiting the public galleries, museums or nearby places like Hyde Park and Soho Market* (Big Ben) [12];
- work (работа): *The work began in August of 2017 and it is estimated that the work will take four years* (Big Ben) [3].

Одну из последних групп составляет «место путешествия»:

- country (страна): *One of Britain's most iconic structures, this spectacular World Heritage Site offers hours of fascination for visitors curious about the country's rich history — after all, so much of it happened here* (Tower of London) [4];
- city (город): *Before you know it, you're halfway into the sky and taking in sweeping vistas of the city* (London Eye) [11].

Следует также выделить группу «документы»:

- ticket (билет): *Tickets can be purchased online or at the door — it can be good value to combine a visit to Madame Tussauds with other nearby attractions* (London Eye) [10];

К группе «туристические заметки» отнесены:

- climate (климат): *From the comfort of your climate-controlled pod, you'll gently rise 135 metres above the Thames and back down to terra firma in a half-hour* (London Eye) [3];
- language (язык): *Within each capsule, interactive guides allow you to explore the capital's iconic landmarks in several languages* (London Eye) [7];
- time (время): *Although Big Ben has been praised throughout its history for accurately keeping time, including during the Blitz in WWII, the chimes have been silenced on occasion* (Big Ben) [5].

Количественные результаты анализа лексических особенностей текстов туристической направленности представлены в таблице 1.

Т а б л и ц а 1 — Лексические особенности текстов туристической направленности

Лексическая группа	Количество (%)	Лексическая группа	Количество (%)	
Виды путешествия		Способ перемещения		
trip	4 (4)	to go	7 (14)	
journey	3 (3)	to walk	6 (12)	
tour	66 (74)	to explore	2 (4)	
cruise	1 (1)	Осмотр достопримечательностей		
excursion	1 (1)		exploration	1 (7)
ride	6 (7)		sightseeing	2 (13)
walk	8 (9)	work	12 (80)	
Транспорт		Участник путешествия		
car	1 (9)	visitor	18 (35)	
boat	3 (27)	tourist	12 (23)	
bus	5 (45)	passenger	2 (4)	
bicycle	1 (9)	traveller	4 (8)	
gondola	1 (9)	Туристические заметки		
Место путешествия			climate	1 (5)
country	1 (8)		language	2 (11)
city	11 (92)	time	16 (84)	
Документы				
ticket	33 (100)			

Заключение. Анализ лексических особенностей текстов туристической направленности на основе англоязычных туристических сайтов показал, что наиболее частотной группой является «виды путешествия», а наименее частотной — «транспорт». Это свидетельствует о том, что люди предпочитают различные пути путешествия, например короткие поездки или экскурсии с гидом. Что касается наименее частотной группы, то этот результат связан с тем, что, путешествуя, человеку удобнее рассматривать достопримечательности и вдаваться в детали, не используя какой-либо вид транспорта.

Наиболее частотной лексической единицей является *tour*. Это связано с тем, что такой вид путешествия наиболее распространен и множество людей путешествуют на непродолжительное время. Наименее частотными группами являются *cruise, excursion, flight, bicycle, gondola, exploration, country, climate*. Это обусловлено тем, что данные средства передвижения, виды путешествия и другие не пользуются популярностью в данном городе.

Список цитируемых источников

1. Тюрина, С. Ю. О понятиях рекламный дискурс и рекламный текст / С. Ю. Тюрина // Вестн. ИГЭУ. — 2009. — № 1. — С. 1—3.
2. Бердышев, С. Н. Рекламный текст. Методика составления и оформления / С. Н. Бердышев. — 2008. — 252 с.
3. Reader's Digest Canda [Electronic resource]. — Mode of access: <https://www.readersdigest.ca/travel/world/50-must-see> . — Date of access: 15.04.2022.
4. Planet ware [Electronic resource]. — Mode of access: <https://www.planetware.com/tourist-attractions-londo> . — Date of access: 20.04.2022.
5. Free Tours by Foot [Electronic resource]. — Mode of access: <https://freetoursbyfoot.com> . — Date of access: 19.04.2022.
6. U.S.News London [Electronic resource]. — Mode of access: https://travel.usnews.com/London_England/Things_To_Do/ . — Date of access: 14.04.2022.
7. Visit London [Electronic resource]. — Mode of access: <https://www.visitlondon.com/things-to-do/sightseeing/> . — Date of access: 20.04.2022.
8. Touropia [Electronic resource]. — Mode of access: <https://www.touropia.com/tourist-attractions-in-london/> . — Date of access: 20.04.2022.
9. U.S.News London [Electronic resource]. — Mode of access: https://travel.usnews.com/London_England/Things_To_Do/ . — Date of access: 14.04.2022.
10. London x London [Electronic resource]. — Mode of access: <https://www.londonxlondon.com/sightseeing-london-attr> . — Date of access: 21.04.2022.
11. TimeOut [Electronic resource]. — Mode of access: <https://www.timeout.com/london/attractions/top-london> . — Date of access: 17.04.2022.
12. UniAcco [Electronic resource]. — Mode of access: <https://uniacco.com/blog/tourist-places-in-london/> . — Date of access: 19.04.2022.

УДК 81'373:82-191

М. А. Раевская, А. Н. Воробей

Учреждения образования «Барановичский государственный университет», Барановичи, Республика Беларусь

СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ УПОТРЕБЛЕНИЯ НАИМЕНОВАНИЙ ЗООНИМИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ В БАСНЯХ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО, НЕМЕЦКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ)

Введение. При изучении разных языков одним из актуальных направлений являются исследования зоонимов, с помощью которых выявляются универсальные и специфичные образы. Животные и птицы заняли важное место в жизни человека, так как это были одни из первых знаний на пути развития человека.

Основная часть. Для исследования было отобрано по 15 английских, немецких и русских басен, источниками для которых выступили электронные сборники “Further Fables For Our Time” [1], „Fabeln von Gotthold Ephraim Lessing“ [2] и «Басни» [3]. На следующем этапе наименования животных, употребляемые в баснях английского языка, были разделены на группы (рисунок 1).

В английских баснях часто употребляемым классом являются хищные (*wolf, lion, tiger, fox*) и домашние животные (*dog, cat, goose, turkey*). Наименее употребляемыми классами выступили насекомые (*butterfly*); птицы (*wren, lizard*); приматы (*monkey*) и моллюски (*snail*).

Аналогичным образом были классифицированы немецкие басни (рисунок 2).

В немецких баснях к наиболее используемым классам относятся хищные (*Der Wolf, Der Tiger, Der Löwe, Der Fuchs*) и домашние животные (*Der Esel, Der Stier, Das Schaf, Der Hamster*). К менее используемым классам относятся млекопитающие (*der Hase, Der Hirsch*), птицы (*Der Pfau, Die Nachtigall, Die Krähe*) и насекомые (*Die Mücke, Die Ameise*). Отсутствуют такие группы, как приматы, моллюски и пресмыкающиеся.

Рассмотрим классификацию наименований животных в русских баснях (рисунок 3).